

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:48

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie ukląknęłam i pokłoniłam się JAHWE, i błogosławiłam JAHWE, Boga mego pana Abrahama, który poprowadził mnie właściwą drogą, abym wziął córkę brata mojego pana (na żonę) dla jego syna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie ukląknęłam i pokłoniłam się JAHWE. Zaczęłam błogosławić JAHWE, Boga mego pana Abrahama, który poprowadził mnie właściwą drogą, bym wziął córkę brata mojego pana na żonę dla jego syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem uklęknąłem i oddałem pokłon JAHWE, i błogosławiłem JAHWE, Boga mego pana Abrahama, który mnie prowadził właściwą drogą, abym wziął córkę brata mego pana dla jego syna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem pokłoniwszy się, dałem chwałę Panu, i błogosławiłem Panu, Bogu pana mego Abrahama, który mię prowadził drogą prawą, abym wziął córkę brata pana mego, synowi jego
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nachyliwszy się pokłoniłem się JAHWE, błogosławiąc JAHWE Boga pana mego Abrahama, który mię przywiódł prostą drogą, abym wziął córkę brata pana mego synowi jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A potem padłem na kolana i oddałem pokłon Panu, i dziękowałem Panu, Bogu pana mego Abrahama, że poprowadził mnie drogą właściwą, abym wziął bratanicę pana mego za żonę dla jego syna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem padłem na kolana i oddałem pokłon Panu, i błogosławiłem Panu, Bogu pana mojego Abrahama, który mię prowadził drogą właściwą, abym wziął córkę brata pana mojego dla syna jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upadłem na kolana, oddałem pokłon JAHWE i błogosławiłem JAHWE, Boga mojego pana, Abrahama, który prowadził mnie właściwą drogą, aby wziąć córkę brata mojego pana dla jego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem uklęknąłem, oddałem pokłon JAHWE i błogosławiłem JAHWE, Boga mojego pana Abrahama za to, że prowadził mnie właściwą drogą, abym mógł dla jego syna wziąć za żonę córkę jego brata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli więc teraz chcecie okazać memu panu życzliwość i wierność, oznajmijcie mi to, a jeśli nie, powiedzcie mi, aby się zwrócił w inną stronę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Skłoniłem się i oddałem pokłon Bogu, i pobłogosławiłem Boga, Boga mojego pana, Awrahama, który prowadził mnie prawdziwą drogą, aby wziąć córkę brata mojego pana dla jego syna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І благоволівши, поклонився я Господеві, і поблагословив Господа Бога мого pana Авраама,

		Турконяка	який добре повів мене в дорозі правди, щоб взяти дочку брата мого pana його синові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pokłoniłem się, ukorzyłem przed WIEKUISTYM oraz wielbiłem WIEKUISTEGO, Boga mego pana Abrahama, który poprowadził mnie prawdziwą drogą, bym wziął dla jego syna córkę brata mego pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pokłoniłem się, i padłem na twarz przed Jehową, i błogosławiłem JAHWE Boga mego pana, Abrahama który mnie prowadził dobrą drogą, bym wziął córkę brata mego pana dla jego syna.